



Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse

EnergieEffort Biel/Bienne 2010
c/o Energie Service Biel/Bienne
Communication
Case postale 4263
2500 Bienne 4



Coup de chance «des Gorges»

Le patron du «Restaurant des Gorges», à l'entrée des Gorges du Taubenloch à Frinwillier, est un professionnel renommé de la gastronomie biennoise. Son oasis culinaire est une chance et un cadeau pour le 5^e anniversaire de la petite centrale rénovée. Les nouvelles heures d'ouverture pendant l'été 2011 du jubilé: du mercredi au samedi, de 10h jusqu'en fin de soirée; dimanche et lundi, de 10h à 18h; mardi fermé. Des exceptions selon entente.

Pour tous ceux qui ne le sauraient pas encore: la petite pancarte délavée avec la mention «fermé» n'a plus cours. Le nouveau tenancier du Restaurant des Gorges à Frinwillier s'appelle Juri Oppliger. Avec sa petite équipe, il ouvrira la petite auberge dans son environnement si particulier, dès le mois de mai, six jours sur sept.

L'homme du «St-Gervais»

Il a appris la cuisine au légendaire «Teestübli» à Berne. On y pratiquait la cuisine bio «Demeter» à une époque où les produits bios étaient rares et difficiles à trouver. Ses étapes suivantes: la «Brasserie lorraine» et le «du Nord» à Berne, ensuite le «St-Gervais» à Bienne pendant huit ans. Oppliger a développé un faible pour les auberges en bout de course - et pour leur potentiel. Que ce soit le «du Nord» ou le «St-Gervais», il leur a donné un nouveau souffle. «Il en est de même pour cette auberge à Frinwillier».

Entre 11h 45 et 14h, le «Restaurant des Gorges» propose trois à quatre menus au choix dont deux, en général, sont végétariens. Et un dessert fait maison. Par exemple, une excellente tarte aux pommes. De 10h jusqu'à la fermeture, les petits plats et les plats froids sont disponibles. Les soirs et les fins de semaine, la grande carte regorge de propositions succulentes.

Le cellier se remplit petit à petit et avec soin. De manière aussi soignée, Juri Oppliger choisit les producteurs locaux de légumes, de viande et de produits laitiers, afin de cuisiner dans l'esprit «de la région pour la région». «Non pas parce que c'est tendance, mais parce que c'est indiscutable pour nous de cuisiner ainsi. Et ainsi seulement.» Nos coups de cœur: le gratin d'aubergines et de tomates à la façon de Juri, le gigot d'agneau au feu de bois, la salade mêlée et les «rösti» du chef ou les grandes frites aux bouts de cervelas grillés.

BON À SAVOIR

Le dernier train pour Bienne part de Frinwillier-Taubenloch à 1h 03 du matin, tous les jours. Pour tout savoir: www.desgorges.ch. L'auberge dispose de quatre chambres doubles, la nuitée coûte 45 fr. par personne, petit déjeuner avec de la confiture maison inclus. Naturellement, il y a une portion de courant écologique dans les prises du «Restaurant des Gorges». À quand votre réservation ici et là ? Les heures d'ouverture actuelles pendant l'été: du mercredi au samedi, de 10h jusqu'en fin de soirée; dimanche et lundi, 10h à 18h; mardi jour de repos. Exceptions selon entente. Pour tout savoir: www.desgorges.ch 032 358 11 32, mail@desgorges.ch



Conditions générales: ma commande de courant écologique sur la carte ci-contre revêt un caractère obligatoire. Le contrat de fourniture débute dès réception de ma commande et est valable pour une durée indéterminée. Toute résiliation ou modification du prélèvement doit être communiquée pour le 31 décembre de chaque année moyennant un délai d'un mois. Concernant le

courant écologique commandé, je reçois au début de chaque année une facture séparée. Pour les commandes après le 1^{er} octobre, la facture comprendra le montant partiel pour le reste de l'année courante ainsi que le montant pour l'année suivante. Les changements de prix sont réservés et me seront communiqués en temps utile.



Nicht frankieren
Ne pas affranchir
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung Invio commerciale-risposta
Envoi commercial-réponse

COMMANDE DE COURANT ÉCOLOGIQUE

N° de client (le cas échéant) _____

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

NPA/Lieu _____

Téléphone _____

E-mail _____

Date _____

Signature _____

Energie Service Biel/Bienne

Communication
Case postale 4263
2500 Bienne 4

Sur le chemin de randonnée à travers les Gorges du Taubenloch - de Frinwillier à Bienne-Boujean ou vice versa - vous satisferez votre envie d'apprendre, le pas léger et les yeux grands ouverts, en 40 minutes environ. Pour votre bien-être physique, vous vous arrêterez sur la place de pique-nique en face de la centrale d'ESB où vous trouverez des foyers et du bois gratuit. Pour tout savoir: www.courantdutaubenloch.ch



IMPRESSUM

Bulletin ESB 01/2011 – Annexe à la facture d'Energie Service Biel/Bienne, mai/juin 2011

Energie Service Biel/Bienne
Case postale 4263
Rue de Gottstatt 4
2500 Bienne 4

Téléphone 032 326 17 11
Fax 032 326 17 90
E-mail info@esb.ch
Internet www.esb.ch

Rédaction
Conception
Photos
Impression
Tirage
Imprimé sur

Nicole Witschi, Beat Hugi
mimon Visuelle Gestaltung
Karin Bill, Janosch Hugi
W. Gassmann AG, Bienne
11 000 / Paraît 2 fois par an
PianoArt



Sources mixtes
Groupe de produits provenant de forêts bien gérées et d'autres sources contrôlées
www.fsc.org Cert no. SCS-COC-10183
© 1996 Forest Stewardship Council



BULLETIN

01/2011

Coup de pouce du fonds écologique
Courant écologique, la cote
EnergieEffort Biel/Bienne 2010 concluant
Oasis de bien-être au Taubenloch

Depuis cinq ans déjà, la petite centrale hydro-électrique du Taubenloch produit annuellement, grâce à la Suze, deux millions de kWh de courant certifié «naturemade star» que nous appelons tendrement «courant du Taubenloch». La centrale, un petit bijou, couvre les besoins annuels d'environ 600 ménages de quatre personnes. Mais ce n'est pas tout: depuis 2009, la centrale hydroélectrique de Boujean, à l'entrée des Gorges, produit également du courant du Taubenloch. À pleine puissance, ce sont 7,3 GWh par année qui alimentent le réseau biennois d'ESB.

écologique issu d'autres sources d'énergies renouvelables. Nous nous en réjouissons et vous en remercions !

Si vous n'êtes pas encore membre du renommé «Club du courant du Taubenloch», vous trouverez dans ce bulletin non seulement les premières dates de célébration, mais également toutes nos offres de courant écologique ainsi que la carte de commande. Votre positionnement en faveur de plus de nature dans la prise électrique encourage très concrètement la production d'électricité à base d'énergies renouvelables.

Raison suffisante pour célébrer un été de jubilé dans les Gorges du Taubenloch, à la petite centrale et au Restaurant des Gorges à Frinwillier. Mieux, vous êtes de plus en plus nombreux, actuellement, à commander auprès d'ESB du courant du Taubenloch et du courant

M. Sarbach

Michael Sarbach
Directeur ESB
michael.sarbach@esb.ch

UN ÉTÉ DE JUBILÉ DANS LES GORGES DU TAUBENLOCH

Bienne, «Cité de l'énergie», et Energie-Effort Biel/Bienne célébreront le 5^e anniversaire de leur bijou dans les Gorges avec vous pendant tout l'été. L'équipe ESB du Taubenloch bien rodée vous ouvrira les portes de la petite centrale certains week-ends et mercredis de juillet à septembre. Vous trouverez tous les détails dans ce bulletin et en tout temps sur www.courantdutaubenloch.ch



Portes ouvertes pour le 5^e anniversaire

Le 17 septembre 2006, la petite centrale rénovée du Taubenloch reprit officiellement du service. Cet été, elle sera fêtée comme à l'époque. À l'occasion de son 5^e anniversaire, ses portes seront plus que jamais ouvertes, de juillet à septembre, pour votre visite. Vous n'y trouverez pas seulement des informations compétentes.

Depuis cinq ans, la petite centrale historique avec sa turbine et sa génératrice fonctionne à plein régime. Dans ses murs riches en tradition, et en ce lieu bucolique des Gorges biennoises du Taubenloch, elle transforme la force hydraulique de la Suze en deux millions de kWh d'électricité par an. Ce «courant du Taubenloch» est de l'énergie produite de manière écologique qui sortira directement des prises de courant biennoises.

De juillet à septembre 2011, l'équipe ESB du Taubenloch sera sur place et vous fera visiter la petite centrale, les week-ends et mercredis suivants:

Samedi 9 et dimanche 10 juillet, 11h - 17h
 Samedi 23 et dimanche 24 juillet, 11h - 17h
 Samedi 13 et dimanche 14 août, 11h - 17h
 Mercredi 17 août, 13h - 17h
 Mercredi 24 août, 13h - 17h
 Mercredi 7 septembre, 13h - 17h
 Samedi 10 et dimanche 11 septembre, 11h - 17h
 Mercredi 14 septembre, 13h - 17h
 Mercredi 21 septembre, 13h - 17h
 Samedi 24 et dimanche 25 septembre, 11h - 17h



BILL ET FABIENNE LIVE

Le livre d'images «Bill et Fabienne - deux rats et beaucoup d'énergie» a vu le jour lors de la réouverture de la petite centrale des Gorges en 2006. Lorenz Pauli, célèbre auteur bernois de livres pour enfants, a inventé l'histoire et les personnages. Paul Gerber, mime et homme de théâtre biennois, a créé la version française de la pièce audio et des chansons.

Pour le jubilé, en cet été 2011, Lorenz Pauli et Paul Gerber viendront personnellement rejoindre Bill et Fabienne dans les Gorges. Voici les dates et lieux de rendez-vous - l'entrée est libre:



Pour tout savoir sur le livre d'images, la pièce audio, Bill et Fabienne, un week-end de bricolage d'une roue à aube (les 10 et 11 septembre) ou sur un championnat de jeu d'échelles dans les Gorges: www.courantdutaubenloch.ch

AU RESTAURANT DES GORGES:
 > Mercredi 17 août, 14h 30 - 15h 30, Paul Gerber: Bill et Fabienne, en français
 > Mercredi 24 août, 14h 30 - 15h 30, Lorenz Pauli: Bill et Fabienne et d'autres histoires, en allemand
 > Mercredi 7 septembre, 14h 30 - 15h 30, Lorenz Pauli: Bill et Fabienne et d'autres histoires, en allemand

Du digesteur au biotope

L'ancienne STEP du Syndicat de communes SEGO à Frinwillier a été déconstruite à l'automne 2010. Une grande chance de rendre à la nature le terrain ainsi libéré en face du Restaurant des Gorges. Un coup de pouce important du fonds écologique du courant du Taubenloch permet, au bord de la Suze, la création de berges revitalisées et des biotopes.



L'ancienne STEP a presque complètement disparu. Là, où se trouvaient jadis les bassins d'aération et de décantation, des berges immersibles, proches de la nature ont été aménagées pour laisser beaucoup d'espace à la Suze. Celle-ci a déjà formé les premiers bancs de sable favorisant la fraie des truites. Des grenouilles, des crapauds et des tritons alpestres ont déjà colonisé les biotopes qui ont remplacé les digesteurs. Des libellules et autres insectes typiques des endroits humides s'y installeront par la suite. Une végétation très maigre parsemée de buissons s'y développera spontanément et offrira un habitat

idéal à des plantes qui aiment le chaud, à différents insectes ainsi qu'à des reptiles tels que les couleuvres à collier et les lézards des murailles.

Le coût de ces améliorations écologiques, qui dépassent le niveau de simples mesures de

réaménagement, est pris en charge par le fonds écologique du courant du Taubenloch et représente un montant de plusieurs dizaines de milliers de francs. Le fonds est alimenté par la valeur ajoutée écologique du courant du Taubenloch vendu par ESB.



«EnergieEffort 2010» concluant

Durant une année, Energie Service Biel/Bienne a, de manière exemplaire, publiquement pratiqué l'utilisation durable de l'électricité, du gaz, de l'eau ainsi que de l'énergie d'origine solaire et éolienne en coopération avec cinq ménages biennois tout à fait ordinaires. Au niveau du bonus d'économies, c'est net: en tant que cliente et client d'ESB, vous avez participé avec panache! Merci!

Fin 2010, ESB vous indiquait pour la première fois votre consommation individuelle comparée à celle de l'année précédente. En outre, nous avons promis un bonus aux bénéficiaires du tarif «Classique» ayant réduit leur consommation d'électricité de 10 ou 20% par rapport à 2009.

4 730 bonus d'économies portés en compte

Ces chiffres sont encourageants: sur 36 247 ménages biennois, 2 994 ont économisé au moins 10% d'électricité, 1 736 même 20% ou plus (au total 13,5% des ménages). Les ménages «test» Energie-Effort de Dagmar Clottu (moins 10,10%) et du couple Caccivio (moins 10,50%) en font partie.

1 010 dispositifs d'économies d'énergie vendus

Dans le cadre d'EnergieEffort et au cours du deuxième semestre 2010, ESB vous a proposé des moyens auxiliaires pour économiser de l'énergie dans le ménage. Michael Sarbach, directeur d'ESB, et Barbara Schwickert, directrice biennoise de la sécurité, sont ici aussi très satisfaits des résultats. Durant le premier semestre de l'action, soit jusqu'à fin janvier 2011, les Biennoises et Biennois ont acheté 650 prises multiples avec interrupteur-souris, 230 bouilloires d'une bonne efficacité énergétique et 130 cuiseurs de riz.

Tous ces dispositifs d'économies d'énergie sont toujours en vente auprès d'ESB. Veuillez utiliser la carte ci-contre pour votre commande. Toute l'année biennoise d'EnergieEffort 2010 est facilement accessible sur www.energieeffort.ch

BONUS D'ÉCONOMIES EN 2011

Le bonus d'économies pour votre effort personnel sera également mis en compte en 2011 si vous économisez au moins 10 ou 20%: toute personne abonnée au tarif «Classique» (consommation d'électricité jusqu'à 50 000 kWh) et dont la consommation aura baissé d'au moins 10% par rapport à 2010, bénéficiera, outre les frais épargnés, d'un bonus de 20 fr. Le bonus sera de 40 fr. lorsque la consommation aura baissé d'au moins 20% par rapport à 2010.



Le courant écologique biennois a la cote!

Depuis que la population du Japon craint pour sa santé après l'avarie survenue dans la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi, un nombre croissant de Biennoises et Biennois se tournent vers les énergies renouvelables et passent commande auprès d'ESB.

En effet, pour le seul mois de mars, ESB a enregistré 33 commandes de courant écologique, alors qu'auparavant, elle en comptait environ 70 par an. Le volume XL de ces nouvelles commandes est aussi significatif. Au lieu d'une petite portion minimale de 60 fr. par an, cette nouvelle clientèle, dont de plus en plus d'entreprises, couvre actuellement au moins la moitié, voire même l'entier, de sa consommation annuelle par un supplément de courant écologique biennois. La commande la plus récente provient de la société biennoise «Sputnik Engineering S.A.» avec 600 000 kWh par an de courant du Taubenloch d'origine hydraulique. À fin avril 2011, environ 900 clientes et clients biennois sont abonnés au courant écologique certifié «naturemade

star» d'ESB: d'origine hydraulique, issu du parc éolien de Juvent SA au Mont Crosin ou produit par les panneaux solaires de l'école Weidteile à Nidau et du laboratoire solaire d'ESB à Bienne-Mâche.

Si vous aussi souhaitez plus de nature dans votre prise de courant ou augmenter votre actuelle commande de courant écologique, passez à l'acte! Utilisez la carte de commande ci-contre. Vous trouverez toutes les informations sur www.esb.ch ou sur www.courantdutaubenloch.ch. Vous y trouverez également un formulaire de commande à télécharger et à remplir.

Je continue volontiers à participer à EnergieEffort. Voici mes souhaits actuels et ma commande:



■ Vous m'avez convaincu(e). Veuillez m'envoyer _____ pièces bouilloire(s) TW 60101 de Siemens au prix EnergieEffort de 38 fr. au lieu de 72 fr. (TVA incl., frais d'envoi de 9 fr. en sus).

■ Votre offre me tente. Je commande _____ pièces cuiseur(s) à riz Solis «2 en 1» modèle 816 au prix EnergieEffort de 75 fr. au lieu de 139 fr. 50 (TVA incl., frais d'envoi de 9 fr. en sus).

■ Je profite volontiers de votre action «Goodbye standby». Veuillez m'envoyer _____ paquets promotionnels au prix de 20 fr. (TVA incl., frais d'envoi de 9 fr. en sus).

■ J'arbore volontiers la couleur fuchsia. Veuillez m'envoyer gratuitement _____ feuillets d'autocollants EnergieEffort, pour ma propre utilisation ou pour offrir.

N° de client (le cas échéant) _____

Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

NPA/Lieu _____

Téléphone _____ E-mail _____

Date _____ Signature _____

Je contribue volontiers à la protection de l'environnement et commande du courant écologique en choisissant ci-après la majoration correspondante par rapport au tarif électrique ordinaire, ainsi que le type de production:

	Courant du Taubenloch	Courant d'origine éolienne	Courant d'origine solaire	Courant écologique mixte
	«naturemade star» 5 ct/kWh	«naturemade star» 15 ct/kWh	«naturemade star» 80 ct/kWh	d'origine hydraulique (70%), éolienne (25%) et solaire (5%) 11.25 ct/kWh
Fr. 5.– par mois / Fr. 60.– par an	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fr. 10.– par mois / Fr. 120.– par an	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fr. 15.– par mois / Fr. 180.– par an	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fr. 20.– par mois / Fr. 240.– par an	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fr. 30.– par mois / Fr. 360.– par an	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Fr. 40.– par mois / Fr. 480.– par an	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
au choix / supérieur à fr. 480.– par an	Veuillez svp me contacter			

Prix hors TVA La clientèle commerciale ESB peut commander les paquets professionnels de courant écologique dès fr. 20.– par mois, soit fr. 240.– par an. Pour plus d'informations, consulter www.courantdutaubenloch.ch.

Je note mes coordonnées personnelles au recto de cette carte de commande.